



Sporočilo za javnost

Koncert skupine Laibach ob dnevu državnosti združuje slovensko Istro.

Piran-Pirano, 15. junij 2023

Občine Piran, Izola, Ankaran in Mestna občina Koper bodo letos znova organizirali skupno proslavo ob dnevu državnosti s koncertom na Tartinijevem trgu v nedeljo, 25. junija 2023, ob 21. uri. Letošnji bogat glasbeno-vizualni program bo sklenil nastop skupine [Laibach](#). Slavnostni govornik bo poveljnik Civilne zaščite Republike Slovenije, gospod Srečko Šestan.

Svojo tesno povezanost lokalne skupnosti slovenske Istre v zadnjih letih izkazujejo tudi s sodelovanjem pri organizaciji slovesnosti ob državnih praznikih. Občine Piran, Izola, Koper in Ankaran ne združujeta le teritorialna umeščenost in bližina morja, temveč tudi skupna zgodovina, dvojezičnost, kulturna dediščina ter naravni viri, katerih ogroženost postaja največje varnostno tveganje naše države.

Izbira poveljnika Civilne zaščite Republike Slovenije, gospoda Srečka Šestana, za slavnostnega govornika za letošnji dan državnosti je premišljena. Z njo župani poudarjajo pomen posameznika, ki se vsakodnevno ter ob izrednih razmerah žrtvuje za skupnost in velja za zgled vsem sodržavljanom. V naravnih nesrečah smo Slovenke in Slovenci velikokrat pokazali, da znamo stopiti skupaj, podobno, kot smo skupaj stopili tudi za svojo državo.

Širši pogled na slovensko državnost bo na letošnjem praznovanju odstrl umetniški program skupine Laibach, ki z vizualijami in glasbo ustvarja nove dimenzije razumevanja države, njenega pomena prek identitet posameznika in posameznikov v skupnosti. V Piranu, na Tartinijevem trgu, bo Laibach predstavil kratek prerez programa iz svoje dolgoletne kariere, na odru pa se bosta skupini pridružila tudi – zdaj že stalna – sodelavka Donna Marina Mårtensson in, kot posebni gost, vokalist skupine Silence, Boris Benko.

Laibach je že dobra štiri desetletja mednarodno najbolj uveljavljena in vplivna slovenska glasbena skupina, ustanovljena 1. junija 1980 v Trbovljah. Njen glasbeni izraz združuje različne žanre, od bolj eksperimentalnega, 'industrijskega', zvoka, do simfoničnega, t. i. 'militantnega' klasicizma, s primesmi elektronske glasbe. So utemeljitelji t. i. retroavantgardne umetnostne smeri, ki so jo prakticirali že v začetku 80-ih let.

Angleški tisk je Laibach ob objavi albuma 'Nova Akropola' (Cherry Red Records, 1986) označil za najnevarnejšo skupino na svetu. Newyorški radio jih je na gostovanju po Ameriki najavil kot skupino, ki ukinja države in ustvarja nove. V Jugoslaviji so bili več let prepovedani z uradnim dekretom. V nekaterih državah se njihovih nastopov še vedno bojijo in tudi ZDA so jim v 80' letih, zaradi ideoloških predsodkov, zavrnili vstop v državo. Kljub temu so po severnoamerškem kontinentu izpeljali že pet večjih turnej, evropskih turnej pa niti ne štejejo več. Leta 2015 so uspešno nastopili tudi v hermetično zaprti severnokorejski državi, medijski odzivi na ta koncert pa so Laibach postavili celo na naslovnico New York Timesa.

Organizatorji na dan državnosti pričakujejo povečan obisk mesta Pirana in celotne občine, zato pozivajo vse, ki se nameravajo udeležiti dogodka na Tartinijevem trgu, da se od doma odpravijo pravočasno, uporabijo pa naj javni prevoz. Obiskovalce, ki se bodo na prireditvev pripeljali z osebnimi vozili, prosijo, da parkirajo v Luciji in Portorožu. Cena mestne avtobusne vozovnice je 1,50 EUR/osebo. Mestni avtobus pripelje na glavno avtobusno postajo v Piranu.

V nedeljo, 25. 6. 2023, bo od 20.30 do 23.30 omejen dostop do Tartinijevega trga, in sicer od vstopa na območje umirjenega prometa pri Carinskem pomolu. Dostop do trga bo omogočen samo za intervencijska vozila.

V primeru slabega vremena bo dogodek v nekdanjem skladišču soli Grando, kjer parkiranje ne bo možno. Število mest v občinstvu bo omejeno na 600.



Comunicato stampa

Il concerto dei Laibach unisce l'Istria slovena nella Festa nazionale.

Piran-Pirano, 15 giugno 2023

I comuni di Pirano, Isola, Ancarano e il comune città di Capodistria organizzeranno anche quest'anno una celebrazione congiunta per la Festa nazionale slovena con un concerto in Piazza Tartini domenica 25 giugno 2023 alle ore 21:00. Il ricco programma musicale e visivo di quest'anno verrà coronato dal concerto dei Laibach. L'oratore ufficiale sarà il capo della Protezione civile della Repubblica di Slovenia Srečko Šestan.

Negli ultimi anni le comunità locali dell'Istria slovena hanno dimostrato il loro stretto legame anche collaborando all'organizzazione degli eventi in occasione delle festività nazionali. I comuni di Pirano, Isola, Capodistria e Ancarano sono uniti non solo dalla loro posizione territoriale e dalla vicinanza al mare, ma anche dalla loro storia comune, dal bilinguismo, dal patrimonio culturale e dalle risorse naturali, la cui vulnerabilità sta diventando il più grande rischio per la sicurezza del nostro Paese.

La scelta del capo della Protezione civile della Repubblica di Slovenia Srečko Šestan come oratore ufficiale per la Festa nazionale di quest'anno non è stata casuale. Con questa scelta i sindaci vogliono sottolineare l'importanza dell'individuo che si sacrifica per la comunità, sia quotidianamente che in caso di emergenza, dando l'esempio a tutti i suoi concittadini. Durante le catastrofi naturali, noi cittadine e cittadini sloveni abbiamo spesso dimostrato di saper fare fronte comune, così come abbiamo saputo farlo anche per il nostro Paese.

Durante le celebrazioni di quest'anno il programma artistico dei Laibach rivelerà una visione più ampia dello Stato sloveno, in quanto il gruppo utilizza immagini e musica per creare nuove dimensioni di comprensione dello Stato, del suo significato attraverso le identità del singolo e degli individui nella comunità. A Pirano, in Piazza Tartini, i Laibach presenteranno un estratto del programma della loro ricca carriera e saranno affiancati sul palco dall'ormai stabile collaboratrice del gruppo Donna Marina Mårtensson e, come ospite speciale, dal cantante dei Silence Boris Benko.

I Laibach sono da oltre quarant'anni il gruppo musicale sloveno più conosciuto e influente a livello internazionale, fondato il 1° giugno 1980 a Trbovlje. La loro espressione musicale combina vari generi, da un suono più sperimentale e "industriale" al classicismo sinfonico, cosiddetto "militante", con un tocco di musica elettronica. Sono i fondatori del cosiddetto movimento artistico della retro-avanguardia che praticavano già all'inizio degli anni Ottanta.

La stampa inglese, all'uscita dell'album "Nova Akropola" (Cherry Red Records, 1986), etichettò i Laibach come il gruppo più pericoloso del mondo. Durante un tour in America la radio di New York li definì come un gruppo che abolisce i paesi e ne crea di nuovi. In Jugoslavia sono stati banditi per diversi anni con un decreto ufficiale. In alcuni Paesi le loro esibizioni sono ancora temute e persino gli Stati Uniti hanno rifiutato loro l'ingresso negli anni '80 a causa di pregiudizi ideologici. Nonostante ciò, hanno già realizzato cinque grandi tour nel continente nordamericano, per non parlare degli innumerevoli tour europei. Nel 2015 i Laibach si sono esibiti e hanno avuto successo anche in un paese ermeticamente chiuso come la Corea del Nord e la reazione dei media a questo concerto li ha portati persino sulla copertina del New York Times.

Gli organizzatori prevedono un aumento del flusso di visitatori a Pirano e in tutto il territorio comunale in occasione della Festa nazionale, pertanto invitano tutti coloro che intendono partecipare all'evento in Piazza Tartini a lasciare le proprie abitazioni per tempo e a utilizzare i mezzi pubblici. I visitatori che arriveranno con la propria macchina sono pregati di parcheggiare a Lucia e a Portorose. Il biglietto dell'autobus costa 1,5 euro a persona. L'autobus urbano porta alla stazione centrale degli autobus di Pirano.

Domenica 25 giugno 2023, dalle 20.30 alle 23.30, l'accesso a Piazza Tartini sarà limitato dall'ingresso alla zona di traffico limitato presso il Molo doganale. L'accesso alla piazza sarà consentito solo ai mezzi di soccorso.

In caso di maltempo l'evento si svolgerà nell'ex magazzino del sale Grandò, dove non sarà possibile parcheggiare. Il numero di posti in platea sarà invece limitato a 600.